

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Nº 34/D.30/2019. Interprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza.
 Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Grande sob o nº 005/19 do Registro de Peritos
 LIVRO Nº 01 FOLHA Nº 125 TRADUÇÃO 0127/2020

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de um documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior esquerda da margem.
 Consta logo - Emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior direita da margem.

República Democrática do Congo
 Ministério do Ensino (Educação)
 Primário, secundário e profissionalizante.

Nº de Identificação:

Provincia: Kinshasa Aluno: Tshibambe Ngala Sexo: M
 Escola: Complexo Escolar Sacre Coeur Quero em : 08/07/1998
 Cidade: Kinshasa Nascido(a): Kinshasa
 Município: Barumbu Série: 4ª da opção R/P, (apresentado no 1º colégio)
 Matrícula: Matrícula:

BOLETIM: 4º Ano da opção Pedagogia Geral										ANO LETIVO 2015 - 2016	
Matérias	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				2ª sessão		
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	Ass. Prof	
	1º P	2º P			3º P	4º P					
		10	10	20	40	10	10	20	40	80	
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80		
Religião	8	7	12	25	6	7	12	25	50		
Educação cívica e moral	7	7	10	24	5	8	10	23	47		
Educação à Vida (1)	10	5	10	25	8	10	10	28	53		
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
Biologia	16	10	20	46	10	15	20	45	91		
Química	14	12	26	52	12	14	26	52	104		
Desenho Pedagógico	10	16	20	46	08	10	20	38	84		
Didática Geral	18	14	30	62	14	12	30	56	118		
Didática de disciplinas	12	16	26	54	10	14	26	50	104		
Educação Física	10	12	20	42	07	10	24	41	83		
Educação Musical/Teatro	16	14	30	60	12	13	36	61	121		
Economia Política	10	10	26	46	10	10	30	50	96		
Geografia	10	07	24	41	17	08	28	53	94		
Informática	08	12	20	40	15	12	34	61	101		
História	10	06	28	44	12	14	37	63	107		
Física	12	14	26	52	10	15	25	50	102		
Pedagogia	17	16	35	68	14	17	35	66	134		
Psicologia	15	14	38	67	16	16	30	68	129		
Idiomas Nacionais	10	12	27	49	17	14	28	59	108		
Trabalho manual/Escreita	10	14	25	49	12	16	29	57	106		
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
Matemática	28	30	72	130	32	33	65	130	260		
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
França	30	42	80	152	45	41	72	152	310		
Inglês	37	38	85	160	36	40	78	154	314		
MAXIMA GERAL	490	490	980	1960	490	490	980	1960	3920		
TOTAL	213	328	690	1334	328	349	705	1382	2716		
PERCENTAGEM	54,6	84,1	70,4	68	66,9	71,2	71,9	70,5	69,2		
FORTEÇA GASTADORA (de alunos)	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
Aplicação	AB	TS			B	TS					
CONDUZA	TS	TS			TS	TS					
Assinatura do responsável											

Folha (1)
Repetição (2)
Páginas (2)

Re: Relação de responsáveis de estabelecimento e situação de saúde

Força (1)
 Supérflua (2)
 Faltas (3)
 No
 Relativo do responsável do
 estabelecimento a ocasião
 da sessão

Emolumentos: USD 36,00

E-mail: indrakaren@yahoo.fr

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA
 Auto nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza.
 Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos
 LIVRO Nº 01 FOLHA Nº 124 TRADUÇÃO 0126/2020

CERTIFICO e dou Fê, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de um documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior esquerda da margem.

Consta logo - Emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior direita da margem.

República Democrática do Congo
 Ministério do Ensino (Educação)
 Primário, secundário e profissionalizante

Nº de Identificação:

Provincia: Kinshasa	Aluno: Tshibambe Ngala	Sexo: M
Cidade: Kinshasa	Nascido(a): Kinshasa	em : 08/07/1998
Município: Barumbu	Série: 3º da opção H/P.	(inscrito(a) a 6º ano)
Escola: Complexo Escolar Sacre Coeur Quere	Matricula:	
Matricula:	0 7 1 2 1 2 7	

BOLETIM: 3º Ano da opção Pedagogia Geral										ANO LETIVO 2014 - 2015	
Matérias	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				Total Geral	Ass. Prof	
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL			
	1º P	2º P			3º P	4º P					
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80		
Religião	7	8	12	27	10	5	10	25	52		
Educação cívica e moral	8	7	16	31	8	6	12	26	57		
Educação à Vida	8	6	14	28	10	7	10	27	55		
Informática (I)	7	8	10	25	8	8	14	30	55		
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
Microbiologia	12	15	24	51	14	12	28	54	105		
Desenho Pedagógico	12	18	26	56	16	10	26	52	108		
Educação Física	14	12	20	46	10	16	20	46	92		
Geografia	16	10	24	50	12	15	30	57	107		
História	16	15	25	56	16	14	28	58	114		
Educação Musical e Teatro	14	12	20	46	14	12	26	52	98		
Pedagogia	17	18	34	69	18	16	43	77	146		
Psicologia	18	16	32	66	17	14	40	71	137		
Trabalho Manual e Escrita	12	10	28	50	12	10	28	50	100		
Sociologia e Ecopol (I)	12	14	20	46	10	14	27	51	97		
Idiomas Nacionais	10	16	26	52	08	10	25	43	95		
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
Inglês	37	35	70	142	35	32	70	137	279		
Química	30	32	64	126	28	28	62	118	244		
Física	28	30	55	113	30	35	58	113	226		
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
Francês	42	40	65	147	43	44	75	162	309		
Matemática	38	36	60	134	40	42	68	150	284		
MAXIMA GERAL	480	480	960	1920	480	480	960	1920	3840		
TOTAL	358	356	645	1361	351	340	700	1399	2760		
PORCENTAGEM	70,5	74,1	67,1	70,8	73,1	70,8	72,9	72,8	71,8		
POSIÇÃO QUANTIDADE (de aluno)	1º/50	/	6º/50	4º/50	/	/	/	2º/50	3º/50		
Aplicação	TB	TB			TB	TB					
CONDUITA	TB	TB			TB	TB					
Assinatura do responsável											

Ass. Prof. (I)
Ass. Prof. (II)
Ass. Prof. (III)

Assinatura do responsável do estabelecimento e validade do exame

Nota do tradutor:
 TB = Muito bom

Emolumentos: USD 36,00

E-mail: mdrakaren@yahoo.fr

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza.
 credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos
AVRO Nº 01 **FOLHA Nº 126** **TRADUÇÃO 0128/2020**

EFÍFICO e dou fê, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de um
 mento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

eta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior
 esquerda da margem.
 consta logo - Emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior
 direita da margem.

República Democrática do Congo
 Ministério do Ensino (Educação)
 Primário, secundário e profissionalizante.

Nº de Identificação:



provincia: Kinshasa
 Escola: Complexe Escolar Sacre Coeur Quero
 cidade: Kinshasa
 município: Barumbu

Aluno: Tshibambe Ngala
 Nascido(a): Kinshasa
 Série: 5º da opção H/P, (inscrito em 1ª sessão)
 Matrícula:

Matrícula:

0	7	1	2	1	2	7
---	---	---	---	---	---	---

BOLETIM: 5º Ano da opção Pedagogia Geral

ANO LETIVO 2016 - 2017

Matérias	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				2ª sessão	
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	Ass. Prof
	1º P	2º P			3º P	4º P				
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80	
Religião	8	7	14	29	6	8	16	30	59	
Educação cívica e moral	10	8	15	33	8	04	10	22	55	
Educação à Vida (II)	7	8	17	32	7	10	12	29	61	
Informática(I)	8	10	12	30	8	7	14	29	59	
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160	
Biologia	12	10	24	46	10	17	26	53	99	
Educação Física	16	16	25	44	17	15	25	57	101	
Inicição em Estética	10	14	20	44	14	12	20	46	90	
Geografia	16	12	26	54	15	10	018	43	97	
História	12	10	24	46	10	12	22	44	90	
Física	10	08	27	45	08	10	08	026	071	58 Consta rubrica
Pedagogia	18	17	38	73	16	17	25	58	131	
Psicologia	17	15	32	64	14	16	35	65	129	
Desenho Pedagógico	16	14	30	60	10	08	25	43	103	
Atividades Manuais e Escrita	10	16	24	50	08	12	20	40	90	
Educação Musical e Teatro	12	10	25	47	12	14	26	52	99	
Didática Geral	14	15	28	57	14	16	20	50	107	
Didática de disciplinas	16	14	22	52	15	17	24	56	108	
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320	
Matemática	36	32	68	136	26	28	48	102	238	
Idiomas Nacionais	30	28	70	128	20	30	56	106	234	
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400	
França	46	43	79	168	35	42	72	149	317	
Inglês	47	48	84	179	38	40	84	162	341	
MAXIMA	100	100	200	400	100	100	200	400	800	
Prática de Ensino	76	77		153	68	75		143	296	
MAXIMA GERAL	580	580	960	2120	580	580	960	2120	4240	
TOTAL	447	432	704	1570	379	420	606	1405	2975	
PERCENTAGEM	77%	74,4	73,3	74%	65,3	72,4	63,1	66,2	70,1	
Posição Quantitativa (do aluno)	8º/58	/	6º/58	7º/58	/	/	/	10º/58	8º/58	
Aplicação	B	B			B	B				
Conduta	TB	TB			TB	TB				
Assinatura do responsável										

Assinatura do responsável
 Assinatura do aluno
 Assinatura do tradutor
 Assinatura do intérprete

Emolumentos: USD 35,00

E-mail: mdrakaren@yahoo.fr

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Nº 14/0.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza, habilitada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos
 VRO Nº 01 FOLHA Nº 127 TRADUÇÃO 0129/2020

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de um documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior esquerda da margem.

Consta logo - Emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior direita da margem.

República Democrática do Congo
 Ministério do Ensino (Educação)
 Primário, secundário e profissionalizante.

Nº de Identificação:

Provincia: Kinshasa
 Escola: Colégio Bosesbo
 Cidade: Kinshasa
 Município: Gombe
 Matrícula:

Aluno: Tshibambe Ngala Chrinovic Sexo: M
 Nascido(a): Kinshasa em : 08/07/1998
 Série: 6ª da opção H/Pedagogia, (representada no 0º Cadastro)
 Matrícula:

BOLETIM: 6º Ano da opção Pedagogia Geral

ANO LETIVO 2017 - 2018

ANO LETIVO 2017 - 2018											
MATERIAS	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE				Prova Estadual (Equivalente ao Enem)		
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	Pontos obtidos	Maxima
	1ª P	2ª P			3ª P	4ª P					
MAXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80	628	1000
Religião										6	62
Educação cívica e moral	8	9	15	32	7	8	15	30	62		
Educação à Vida											
Informática (1)	7	6	10	23	6	6	14	26	49		
MAXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
Biologia	13	12	30	55	12	14	27	63	118		
Educação Física											
Geografia	13	14	31	58	14	13	30	57	115		
História	14	13	29	56	12	13	32	57	113		
Filosofia	16	15	28	59	13	15	31	59	116		
Física	15	16	25	56	15	14	30	59	115		
MAXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
Inglês	30	29	60	119	33	27	68	128	247		
Idiomas Nacionais											
Matemática	39	30	50	119	28	25	45	90	209		
MAXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
Francês	41	36	71	148	39	37	79	155	303		
Pedagogia	28	26	55	109	29	26	60	115	224		
Psicologia	27	25	51	103	26	28	56	110	213		
Didática Geral	29	26	50	105	27	29	50	106	211		
Didática de disciplinas	23	28	52	103	27	26	54	107	210		
Desenho Pedagógico	26	25	50	101	29	26	52	107	208		
Atividades manuais Escrita											
Educação Musical/Teatro	28	25	52	105	25	27	53	105	210		
MAXIMA	100	100		200	100	100		200	400		
Prática de ensino	70	60		130	66	69		135	265		
MAXIMA GERAL	650			2400				2400	4800		
TOTAL	427			1481				1509	2990		
PERCENTAGEM	65,6			61,7				62,8	62,2		
PERCENTAGEM (de alunos)											
Aplicação	TB	TB			TB	TB					
CONDUTA	TB	TB			TB	TB					
Assinatura do responsável											

Emolumentos: USD 36,00

E-mail: indrakaren@yahoo.fr

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de um documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DO CONGO
Ministério da Educação Primária, Secundária e Profissionalizante
Consta emblema da República Democrática do Congo

Inspeção Geral
Prova do Estado (equivalente ao ENEM)
ATESTADO DE CONCLUSÃO N.º 048875/2019

De acordo com o disposto no artigo 46 da Portaria n.º
MINESP/CARMIN/0040/2004

Eu, abaixo assinado **DJAMBA KAOMBE Michel**, Inspetor Geral do Ensino Primário, Secundário e Profissional na República Democrática do Congo, certifico pelo presente que o chamado **Tshibambe ngala Chrinovic**, nascido em Kinshasa, em 08 de Julho de 1998, finalista no Colégio Bolembu implantado na Cidade Província de Kinshasa, passou na prova do estado da sessão 2018 na seção Pedagógica, opção **Pedagogia Geral** com 70% dos pontos e que, portanto, é declarado apto para continuar o seu ensino superior universitário tanto na República Democrática do Congo quanto no exterior. Este lbe é emitido para servir e aplicar o que é de direito na lei até a concessão dos diplomas de todos os laureados da sessão acima mencionada.

Entregue sincero e exato.

Em Kinshasa, 25 de julho de 2019

Assinado por **DJAMBA KAOMBE Michel**

Série de impressão: 2019 IGE 13048875201

Código da escola: 13009/201/01/7

Inspeção Geral do Ensino Primário, Secundário e Profissional

Consta Email : culturaesp@yahoo.com e Site web: www.edoqueesp.cd

Parte direita do cabeçalho consta carimbo do notário de Funa
Lateral esquerda do rodapé consta carimbo e selo de legalização do cartório de Funa, assinado por Georges Edgard Bamobile, notário de Funa.
Lateral direita e centro do rodapé constam carimbo seco. (por mim não identificado a origem)
No verso do mesmo documento, consta selo de pagamento de emolumento e reconhecimento da assinatura do notário de Funa, Georges Edgard Bamobile junto ao Ministério das Relações Exteriores, assinado por Mwamba Embundo Chantal, 1.ª Secretária de Embaixada.

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Karen Cristina Martins de Souza
Tradutrice Assermentée

Kinshasa, 28 de março 2020

vu pour la régularisation de la signature

Mme, Mr, Mlle *Jean-Michel*

Approuvée dessous, ci dessus, ci contre

Droits per us *8.000.000*

Quittance n.º *12.245.265*

Kinshasa, le *25.03.2020*

Intérprete Comercial e Tradutora Juramentada

Edgar Bamobile
Edgar Bamobile